ЦЕРКОВНЫЕ ПЕСНИ

KIRCHLICHE LIEDER

Горе мне

Bm
Я лежу на холме,
Em Bm
На холме стоит крест дубовый.
Em F#7 Bm
Ой, горе, мне!

Летит ворон надо мною,
Говорит мне - таковы слова.
Ой, горе, мне!

Тридцать лет ты жил и три года,
Так поди взгляни, что ты заслужил.
Ой, горе, мне!

За слова свои, тьму кромешную,
За дела свои, муку вечную.
Ой, горе, мне!

Что ты каркаешь птица чёрная,
Что пророчишь мне тьму кромешную.
Ой, горе, мне!

Ты б летел себе к мертвечатине,
Я хоть и лежу, но пока живой.
Ой, горе, мне!

Может взыщет нас всё взыскание,
Матерь Божия - Богородица.
Ой, горе, мне!

Я лежу на холме,
На холме стоит крест дубовый.
Ой, горе, мне! 3 раза

Господи, помилуй

```
Em              B7                      Em
Колокольный звон над землёй плывёт,
           B7                     Em
А в монастыре братский хор поёт.
          B7 Em
- Господи, помилуй!

Инок-канонарх положил поклон.
И тотчас затих колокольный звон.
- Господи, помилуй!

- Господи, воззвал, - тенор возгласил,
Канонарху хор слаженно вторил.
- Господи, помилуй!

Свечи, образа, мантии, кресты,
Братия поёт грустный глас шестый.
- Господи, помилуй!

Странники стоят, молится народ.
Русь ещё жива, Русь ещё поёт:
- Господи, помилуй!

Схимники в крестах, бороды как снег,
Потупив глаза, молятся за всех:
- Господи, помилуй!

С музыкой такой хоть иди на смерть!
Много ли тебе, Русь Святая петь?
- Господи, помилуй!

Твой настал черёд, молодой звонарь,
Пробуди простор, посильней ударь.
- Господи, помилуй!

Братский хор умолк, снова перезвон,
только слышно мне, как со всех сторон:
- Господи, помилуй!
```

Легенда о 12-ти разбойниках



2. Много богатства награбили, жили в дремучем лесу,
Сам Кудеяр из под Киева выкрал девицу красу. (Припев)

3. Днём он с красавицей тешился, ночью набеги творил,
Вдруг у разбойника лютого совесть Господь пробудил. (Припев)

4. Бросил своих он товарищей, бросил набеги творить,
Сам Кудеяр в монастырь ушёл - Богу и людям служить.

Хор: Господу Богу помолимся, древнюю быль возвестим,



D I E Z W Ö L F R Ä U B E R

(übersetzt von A. Stachowitsch, ("Axi") 13.12.1963)

Zu Gott unserm Herrn laßt uns beten,
erheben zur Kunde die Stimm,
wie uns im Kloster von Solowki
erzählte der Mönch Pitirim. (Zu Anfang und dann nach jeder Strophe als Refrain gesungen. Nach der letzten Strophe heißen die letzten 2 Zeilen dann:
"Denn in dem Kloster von Solowki
Kudijar ward Pitirim."

1. 12 Räuber gab es in alter Zeit,
Kudijar war Ataman.
Durch diese Räuber viel rotes Blut
ehrlicher Christen verrann.

2.Schätze sie raubten in großer Zahl,
lebten im finsteren Wald.
Kudijar selbst hat aus Kiew entführt
ein Mädchen von schöner Gestalt.

3.Tags er mit ihr sich die Zeit vertrieb,
Raubzüge führt er bei Nacht.
Da hat im grausamen Räuberherz
Reue der Herrgott entfacht.

4. Seine Gesellen verließ er bald,
wollte nicht Raub noch Gewinst.
Kudijar selbst in ein KLoser ging,
Gott und den Menschen zum Dienst.

(Diese Übersetzung hält sich, im Gegensatz zu vielen anderen in bündischen Kreisen verbreiteten, so weit wie irgend möglich an den russischen Wortlaut und ist auch rhythmisch nach der Originalmelodie gut zu singen. Man könnte vielleicht einige Stellen noch poetischer gestalten, ich habe aber alles so gelassen, wie ich es damals, 1963, übersetzt habe.)

Phoenixhof, den 9.Mai 1998.

Axi

Родник

```
Em                Am
Если тебя неудача постигла,
                                  Em
Если не в силах развеять тоску.
          Am                  Em
Осенью мягкой, осенью тихой,      |
           B7                   Em    |  2 раза
Выйди скорей к моему роднику.     |

          Am            Em     B7          Em
За родником белый храм, кладбище старое
         Am     Em   B7            Em
Этот забытый край Русь нам оставила.

Если глаза затуманились влагой
Из родника поплещи на глаза.
Можешь поплакать, спокойно поплакать,
Кто разберет, где вода, где слеза ?

Видишь, вон там журавли пролетели,
У горизонта растаял их крик ?
... А если ты болен, прикован к постели,
Пусть тебе снится целебный родник.

За родником - белый храм,
Кладбище старое.
Этот забытый край
Русь нам оставила.
```

Am E7 Am
Вся Россия пала ниц и еле дышит,
Am E7 Am
И уже не чает избавленья час,
A7 Dm G C
Из-за тяжких лютых нас никто не слышит,
Am E7 Am
Мученики Царские, вымолите нас.
Am E7 Am
Встану на колени ночью у киота,
Am E7 Am
Осознав, что души отданы за Русь.
A7 Dm G C
Коли нет иконы, я на Ваше фото,
Am E7 Am
Возжигая свечи, слезно помолюсь.

Припев:
A7 Dm G C
Николай, Александра, Алексей, Мария,
Am E7 Am
Ольга, Татьяна, Анастасия.

Господу подобны Вы своей любовью,
Потому не рвется золотая нить.
Все грехи России, смывши царской кровью,
Не перестаете Господа молить.
Наперед все знали, прозорливо видели,
Да простит мне Боже неумелый стих.
Всей Руси-обители, Ангелы хранители,
Ближе многих близких и родней родных.

Припев.

Проплывают в небе в царском оперенье,
Средь несметных черных и галдящих стай,
И благословляя русское спасенье
Всех крылами крестит православный Царь.
Положили жизни для России новой
Страшно распрощавшись с жизнью во Христе.
Екатеринбургской русскою Голгофой
Семеро Вас было на одном Кресте.

Припев.

Смотрим и не видим, слушая не слышим,
Иссякает время на земных часах.
Все мы, прославляя, имена те впишем,
На сердцах крещенных, а Бог на небесах.
Если архиереи, разузнав подробно,
Не поверят снова вашим чудесам,
По обетованию старец преподобный
Серафим Саровский Вас прославит сам.

Припев.

Коль за эту песню враг меня замучит,
Чтобы не повадно русским было впредь,
Каждый православный имена заучит
Будет им молиться и со мною петь.

Припев.

Николай, Александра, Алексей, Мария,
Ольга, Татьяна, Анастасия. (7раз)



2.) О юных днях в краю родном, где я любил, где отчий дом.

3.) И как я, с ним навек простясь, там слушал звон в последний раз.

4.) И многих нет теперь в живых, тогда весёлых, молодых.

5.) И тяжек их могильный сон, не слышан им вечерний звон.

6.) Лежать и мне в земле сырой, напев унылый надо мной.

7.) В долине ветер пропоёт, другой певец по ней пройдёт.

8.) И уж не я, а будет он в раздумьи петь „Вечерний звон".

WETSCHERNYJ SWON

(Die Abendglocken)

1. Der Glocken Klang im Abendschein, wie viel Gedanken schließt er ein!
2. Von Jugendzeit im Heimatland, von Liebe und des Vaters Hand.
3. Als ich für immer Abschied nahm,den Klang ich letztes Mal vernahm.
4. Kein Tag wird mir so fröhlich sein, so sorglos wie die Jugend mein.
5. Schon Viele traf des Todes Hand,die jung und fröhlich ich gekannt.
6. Tief ist ihr Grabesschlaf und lang, sie hören nicht der Glocken Klang.
7. Bald lieg auch ich im Grabe hier,ein traurig Lied schwebt über mir.
8. Der Wind trägt es ins Weite fort,ein andrer Sänger schreitet dort.
9. Nicht ich, doch er stimmt leise dann das Lied von Abendglocken an.
10. Der Glocken Klang im Abendschein, wie viel Gedanken schließt er ein!

Worte von I.I. Kozlov (1779 - 1840, aus"Nordblumen für 1828")
Melodie angeblich von einem schottischen (englischen?) Lied übernommen.

Das Lied wurde, besonders durch seine lautmalerischen Möglichkeiten den Glockenklang nachzuahmen, sehr populär, ist aber nur mit Einschränkung als "echt russisches Volkslied" zu betrachten.
Im Westen wurde es durch den Donkosakenchor von Sergej Scharov bekannt.

Дева богородица

И. БОЛДЫШЕВА



Тихо колыбельную над яслями пела
И качала ласково Своего Творца.
Первая в глаза Его кротко посмотрела,
Первая увидела свет Его лица.

Первые слова Его в сердце Ты слагала
И улыбку первую видела Его.
С Ним от злобы Ирода в дальний край бежала.
Умоли о грешных нас Сына Своего!

Ты Дитя Небесное к сердцу прижимала -
Перед Ним единая Ты, как снег, чиста.
В Вифлееме Господа в яслях пеленала -
На Голгофе встала Ты у Его креста.

О, Пренепорочная, рождшая Мессию,
Истину державшая на Своих руках, -
Умоли же Господа, да спасёт Россию,
И помянет грешных нас в горних Небесах!

ХОРОШО ВЕСЬМА

муз. Ю.Пастернака, сл. И.Языковой



Бог в начале сделал небо,
Следом землю сотворил,
Звезд фонарики развесил —
Свод небесный осветил.

А затем он создал море,
Дождь, росу и водопад,
Реки, ручейки, озера,
Создал снег и даже град.

Припев:
И увидел Бог:
Хорошо весьма
Все, что Я сотворил для вас,
Все, что Я сотворил,
Сотворил для вас.

А потом украсил землю,
Насадил цветущий сад —
Розы, лилии, маслины,
Баобаб и виноград.

Создал мамонтов и тигров,
Динозавров и слонов,
Птиц, лягушек и улиток,
Черепашек и ослов.
Припев.

И когда живую душу
В человека он вдохнул,
То сказал: теперь, пожалуй,
Я устал и отдохну.
Припев.

СТРАННИК

...Странники и пришельцы на земле (Евр. 11, 13).

«Ты куда идешь, скажи мне,
Странник, с посохом в руке?» —
«Дивной милостью Господней,
К лучшей я иду стране.

Через горы и долины,
Через степи и поля,
Чрез леса и чрез равнины
Я иду домой, друзья». —

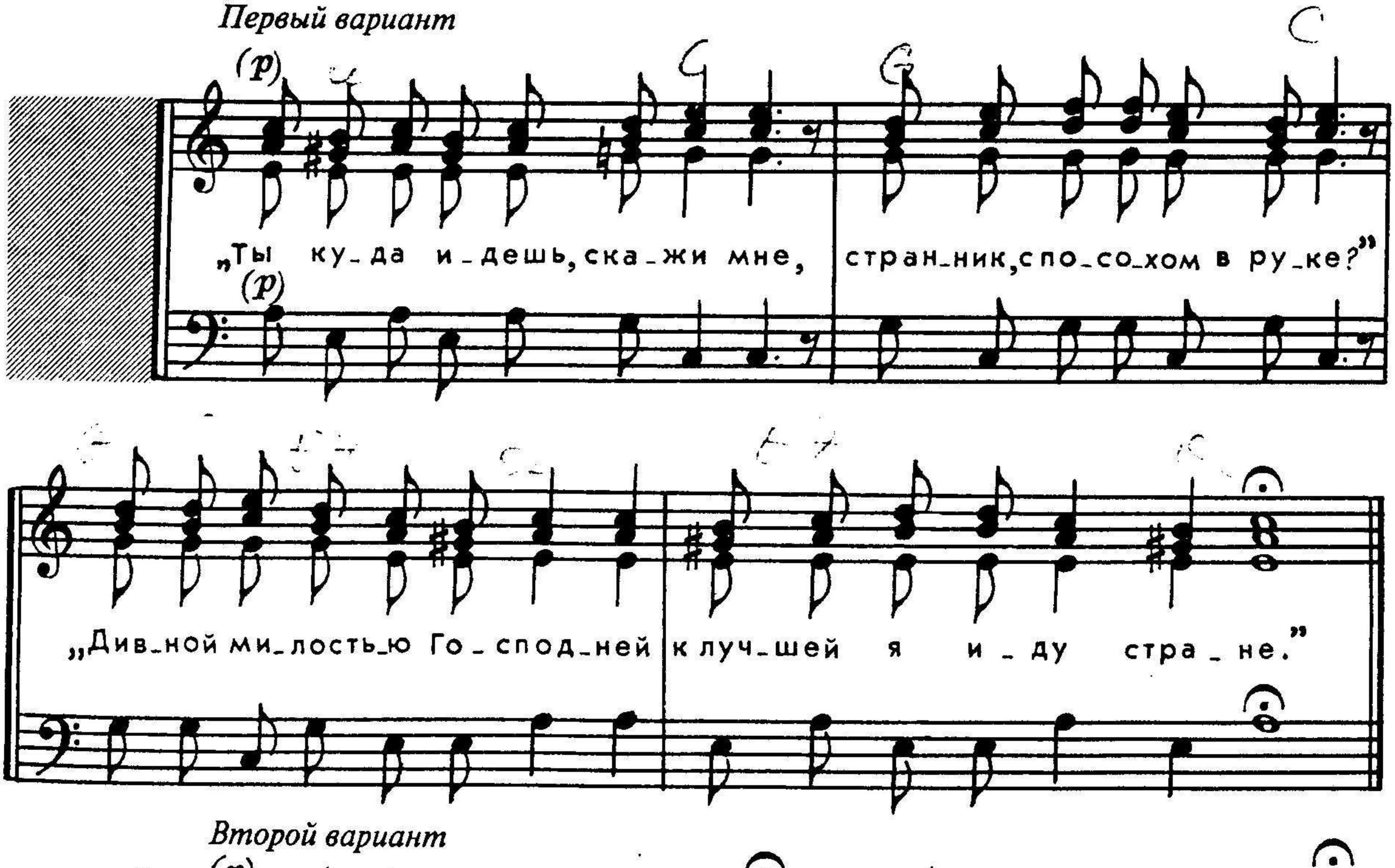
«Страх и ужас не знакомы
Разве на пути тебе?» —
— «Ах, Господни легионы
Охранят меня везде!

Иисус Христос со мною —
Он направит Сам меня
Неуклонною стопою,
Прямо, прямо в небеса». —

«Так возьми ж меня с собою,
Где чудесная страна». —
«Да, мой друг, пойдем со мною,
Вот тебе моя рука.

Недалеко уж родная
И желанная страна.
Вера чистая, живая
Нас введет с тобой туда».

Первый вариант



Второй вариант



Христос воскрес!

Слова И. Языковой — Музыка Ю. Пастернака



1. Чудо выше всех чудес – Христос воскрес!
Смерть ушла, и страх исчез, – Христос воскрес!
Хоры ангелов с небес прославляют Божий Крест.
Христос воскрес! – Воистину воскрес! (2 раза)

2. Среди мертвых Его нет, – Христос воскрес!
Возсиял над миром свет – Христос воскрес!
Видишь, гроб Его пустой, Иисус Христос живой!
Христос воскрес! – Воистину воскрес! (2 раза)

3. Нас Господь от смерти спас – Христос воскрес!
Царство Божье среди нас – Христос воскрес!
Веселись и славословь, – нынче царствует любовь.
Христос воскрес! – Воистину воскрес! (2 раза)

Ѧгни Парѳенє

Ма-ри-є Дє-во Чи-ста-а, Прє-сва-та-а Бо-го-ро-ди-цє.

Ра-ду-йся, Нє-вє-сто Нє-нє-вє-стна-а.

Ца-ри-цє Ма-ти Дє--во, Ру-но всє-по-кры-ва-ю-щє-є.

Прє-вы-ша-а Нє-бє-сных сил, нє-твар-но-є си-а-нн-є.

Ра-ду-йся Нє-вє-сто Нє-нє-вє-стна-а.

Ан-ков дє-вн-чє-ских Ра-до-стє и ан-гє-лов Прє-вы-ша-а.

Нє-бєс чє-стна-а Си--ло и Свє-тє па-чє всєх свє-тов.

Чє-стней-ша-а Вла-ды-чи-цє всєх Нє-бє-сных во-инств.

Всєх пра-от-цєв на-дєж-до, про-ро-ков ис-пол-нє-нн-є.

В под-вн-зєх Ты По-мо-щє, Ки-во-тє Бо-га Сло-ва.

И дє-вам ли-ко-ва-ни-є и ма-тє-рем от-ра-до.

Цє-ло-муд-ри-а На-ста-вни-цє, душ на-шнх о-чи-ще-нн-є.

7 По - кро-ве ши-рший об - ла-ка, и стра-жду-щих при-ста-ни-ще. 1

8 Не-мощ-ных По-кров и За-ступ - нн-це, На-деж-до Не-на-деж-ных. 1

9 Ма-ри - е, Ма-ти Хри-ста, ис-тин-на-го Бо - га. 1

10 А-а-ро-нов жез-ле про-за - бший, со-су-де ти-хой ра - до-сти. 1

11 Всех си-рых и вдов у-те-ше - ни-е в бе-дах и скор-бех по-мо-ще. 2

12 Сва-щен-на-я и не-по-ро - чна-я, Вла-ды-чи - це Все-пе-та - я. 2

13 При-кло-нн ко мне ми-ло-сер - ди-е Бо-же-ствен-на-го Сы- на. 1

14 Хо - да-тай-це спа-се - ни - я, при-па-да-я, взы-ва - ю Ти: 1

1 Ра-ду-йся. Не-ве-сто Не-не-ве-стна-я. 1

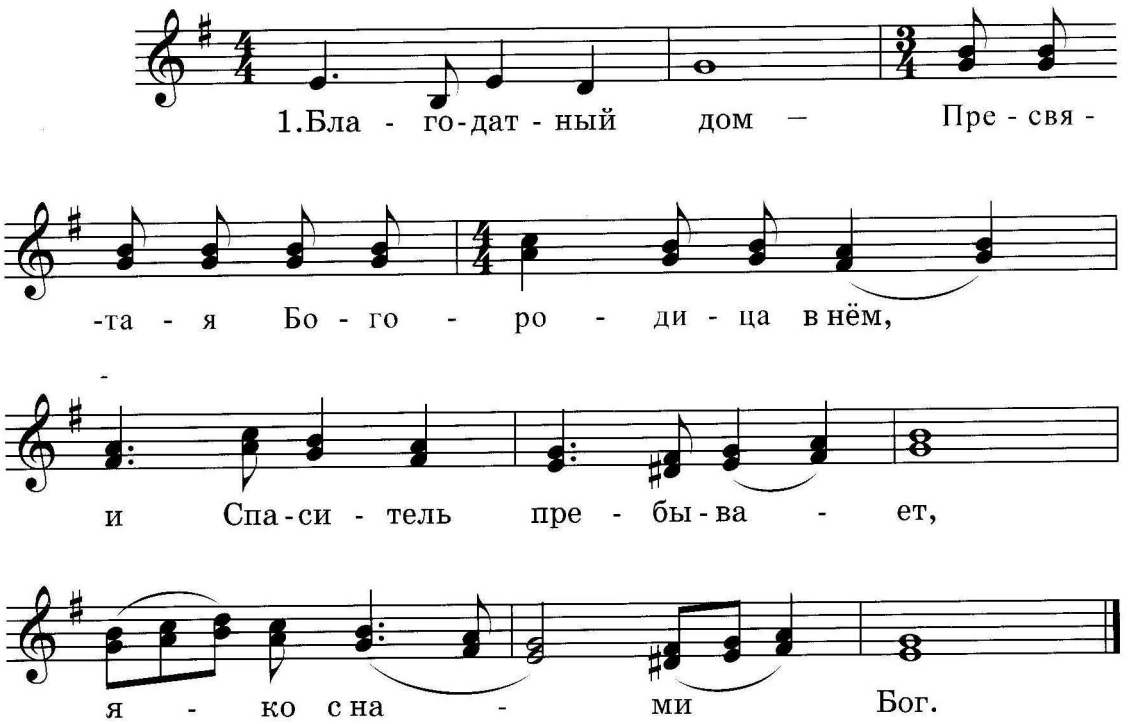
1 Ра-ду-йся. Не-ве-сто Не-не-ве-стна-я. 1

2 Ра-ду-йся Не-ве-сто Не-не-ве-стна-я. 2

БЛАГОДАТНЫЙ ДОМ

Духовный стих

Обработка Л. В. Соколовой



1. Благодатный дом —
Пресвятая Богородица в нём,
И Спаситель пребывает,
Яко с нами Бог.

2. Благодатный дом —
Святителю отче Николае в нём,
И Спаситель пребывает,
Яко с нами Бог.

3. Благодатный дом —
(Имя святого) в нём,
И Спаситель пребывает,
Яко с нами Бог.

4. Благодатный дом —
Вси святии в нём,
И Спаситель пребывает,
Яко с нами Бог.



Булат Окуджава – Молитва

Am **E7** **Am**
Пока Земля еще вертится, пока еще ярок свет,
C **G** **C**
Господи, дай же ты каждому, чего у него нет.
A7 **Dm** **H7** **E7**
Умному дай голову, трусливому дай коня.
Am **Dm** **E7** **Am**
Дай счастливому денег, и не забудь про меня.

Пока Земля еще вертится, господи, твоя власть,
Дай рвущемуся к власти навластвоваться всласть.
Дай передышку щедрому хоть до исхода дня,
Каину дай раскаяние, и не забудь про меня.

Я знаю, ты все умеешь. Я верую в мудрость твою,
Как верит солдат убитый, что он проживает в раю
Как верит каждое ухо тихим речам твоим,
Как веруем и мы сами, не ведая, что творим.

Господи, мой боже, зеленоглазый мой
Пока Земля еще вертится, и это ей странно самой,
Пока ей еще хватает времени и огня,
Дай же ты всем понемногу, и не забудь про меня
Дай же ты всем понемногу, и не забудь про меня...

Тропарь Пасхи
на греческом языке

Византийского напева

